

# Üçüncü Taraf Kuralları

## Sürüm 3.0

January 2023

# İçindekiler

<b>Giriş</b> .....	<b>3</b>
<b>Standartlarımıza göre izleme</b> .....	<b>4</b>
<b>Novartis Üçüncü Taraf Standartları</b> .....	<b>4</b>
<b>1 İnsan Hakları</b> .....	<b>4</b>
<b>2 İşçi Hakları-Adil İstihdam Uygulamaları</b> .....	<b>4</b>
2.1 İşe alım seçimi özgürce yapılır .....	5
2.2 Çocuk İşçiliği kabul edilemez.....	5
2.3 Ayrımcılık kabul edilemez .....	6
2.4 Adil Davranış uygulanmalıdır.....	6
2.5 Düzenli İstihdam sağlanacaktır.....	6
2.6 Adil Ücretler ve Yan Haklar ödenir .....	6
2.7 Çalışma Saatleri aşırı olmamalıdır.....	7
2.8 Örgütlenme Özgürlüğü ve Toplu Sözleşme hakkına saygı gösterilmelidir.....	7
<b>3 Sağlık ve Güvenlik</b> .....	<b>7</b>
3.1 Tehlike Bilgileri .....	7
3.2 Riskler ve Süreç Güvenliği .....	7
3.3 İşçileri Koruma.....	8
3.4 Acil Durum Hazırlığı ve Müdahale .....	8
<b>4 Çevresel Uyumluluk ve Sürdürülebilirlik</b> .....	<b>8</b>
4.1 Çevresel Uyumluluk.....	8
4.2 Çevresel Sürdürülebilirlik.....	8
<b>5 Hayvan Sağlığı</b> .....	<b>9</b>
<b>6 Rüşvetle Mücadele ve Adil Rekabet</b> .....	<b>10</b>
6.1 Rüşvetle Mücadele .....	10
6.2 Adil Rekabet .....	11
<b>7 Veri Gizliliği ve Bilgiyi Koruma</b> .....	<b>11</b>
<b>8 Sorumlu Mineraller</b> .....	<b>11</b>
<b>9 Kalite (İyi Üretim Uygulamaları)</b> .....	<b>12</b>
<b>10 Ticari Yaptırımlar ve İhracat Kontrolü</b> .....	<b>12</b>
<b>11 Endişelerin Belirlenmesi</b> .....	<b>12</b>
<b>12 Yönetim Sistemleri</b> .....	<b>13</b>
12.1 Taahhüt ve Hesap Verebilirlik.....	13
12.2 Yasal ve Müşteri Gereklilikleri .....	13
12.3 Risk Yönetimi.....	13
12.4 Üçüncü Taraf İlişkileri .....	13
12.5 Doğru Denetim .....	13
12.6 Belgelendirme .....	13
12.7 Eğitim ve Yetkinlik .....	13
12.8 Sürekli İyileştirme.....	14
12.9 İş Sürekliliği Yönetimi .....	14
<b>Kabul</b> .....	<b>14</b>
<b>Yasal Sorumluluk Sınırı</b> .....	<b>14</b>
<b>Terimler Sözlüğü</b> .....	<b>15</b>
<b>Referanslar ve Kaynakça</b> .....	<b>17</b>

## Giriş

Novartis'in amacı olan insan yaşamını iyileştirmek ve uzatmak için tıbbi yeniden tasarlamak, değerlerimizi yönlendirip kültürümüzü tanımlarken; etik ilkelerimiz günlük karar verme süreçlerimizde bize rehberlik eder ve dürüstlikle hareket etmemizi ve doğru olanı yapmamızı sağlar.

Novartis, Üçüncü Taraflarına, Birleşmiş Milletler Küresel İlkeler Sözleşmesi'nin toplumsal ve çevresel değerlerini ve Birleşmiş Milletler İş Dünyası ve İnsan Hakları Rehber İlkeleri'ni tanıtır ve mümkün olan durumlarda bunların benimsenmesini teşvik etmek için etkisini kullanır. Novartis Üçüncü Taraf Kuralları ("Üçüncü Taraf Kuralları"), Birleşmiş Milletler Küresel İlkeler Sözleşmesi, Birleşmiş Milletler İş Dünyası ve İnsan Hakları Rehber İlkeleri ve diğer uluslararası standartlar veya kabul edilmiş iyi uygulamalara dayanmaktadır. Üçüncü Taraf Kuralları, tüm Novartis çalışanları için bağlayıcı olan Novartis Etik Kuralları ile uyumludur.

Novartis, Üçüncü Taraflarının, Üçüncü Taraf Kurallarında tanımlanan standartlara uymasını zorunlu kılar. Ayrıca Üçüncü Taraflarımızdan, kendi tedarikçileriyle Üçüncü Taraf Kurallarımızda yer alan aynı ilke ve içeriği kapsayan standartları benimsemeleri ve yasal uyumun ötesinde performans göstermeleri beklenir.

İlaç Tedarik Zinciri Girişimi'nin (PSCI) üyesi olan Novartis, Üçüncü Taraf Kurallarını etik, insan hakları, işçi hakları, sağlık ve güvenlik, çevre ve ilgili yönetim sistemleri hakkındaki İlaç Sektörü Sorumlu Tedarik Zinciri Yönetimi İlkeleri ile uyumlu hale getirir.

Novartis, topluma ve işletmeye en iyi şekilde sorumlu iş davranışları ve uygulamalarıyla hizmet edileceğine inanmaktadır. Bu inancın temeli, işletmenin yalnızca geçerli yasalara, kurallara ve düzenlemelere uygun olarak çalışması değil, aynı zamanda davranışlarımızın temelde yatan toplumsal kaygılara hitap etmesi gerekliliğidir. Novartis, yerel çalışma ortamları ve yasalardaki farklılıkların, Üçüncü Taraf Kurallarında tanımlanan standartlarımızı dünya çapında uygulamada zorluklar yarattığının farkındadır. Novartis, standartlarımızın en iyi şekilde, Üçüncü Taraf performansını zaman içinde geliştiren sürekli iyileştirme yaklaşımıyla uygulandığına inanmaktadır.

Üçüncü Taraf Kuralları, yerel yasaların veya toplu iş sözleşmelerinin yerini almaz. Novartis, Üçüncü Tarafların burada yer alan standartlara ek olarak geçerli yasalara, kurallara, düzenlemelere ve toplu sözleşmelere uygun olarak çalışmalarını bekler. Üçüncü Taraf Kurallarına uymamanın yerel yasaları veya toplu sözleşmeleri ihlal ettiği durumlarda Üçüncü Tarafların, ilgili Üçüncü Taraf Kuralı standardını destekleyen ilkeyi sürdürmeye çalışarak yerel gerekliliklere uymaları beklenir.

---

**Steffen Lang, Ph.D.**  
Başkan, Novartis Operasyonlar

---

**Klaus Moosmayer, Ph.D.**  
Etik, Risk ve Uyum İcra Yetkilisi

Bu sayfada atıfta bulunulan bağlantılar ve kullanılan terimler sözlüğü bu belgenin sonunda bulunabilir.

# Standartlarımıza göre izleme

Bu Üçüncü Taraf Kurallarında yer alan standartlara bağlılık, Novartis Üçüncü Taraf seçim ve değerlendirme sürecinde kullanılan kriterlerden biridir.

Novartis, Üçüncü Tarafların geçerli yasal standartlara ve burada yer alan her türlü daha yüksek standarda uymasını bekler. Üçüncü Tarafların iyileştirmeye yönelik önemli bir taahhüt sergilediği ve sergilemeye devam ettiği bazı durumlarda Novartis, katılım ve iş birliği yoluyla iyileştirme sağlamak için onlarla birlikte çalışmaya isteklidir. Bu; denetimler, düzeltici eylem planlarının gelişim ve ilerlemesini izleme, Üçüncü Tarafları dış uzmanlara yönlendirme ve diğer makul iyileştirme planlarını içerebilir.

## Novartis Üçüncü Taraf Standartları

### 1 İnsan Hakları

Novartis, işimizi tüm insanların haklarına ve haysiyetine saygılı bir şekilde yürütmeyi taahhüt eder. İş yerimizde, iş operasyonlarımızda ve içinde çalıştığımız toplumlarda olumsuz insan hakları etkilerini önlemek, azaltmak ve düzeltmek için çaba göstereceğiz. Bu taahhüdü yerine getirmek için ve Birleşmiş Milletler İş Dünyası ve İnsan Hakları Rehber İlkeleri'ne (UNGP'ler) uygun olarak, Novartis'in operasyonları ve tedarik zincirlerindeki insan hakları risklerini veya etkilerini belirlemesi, değerlendirmesi ve ele alması gerekmektedir.

Novartis, insan haklarına saygı da dahil olmak üzere değerlerimiz ve etik ilkelerimizle tutarlı bir şekilde faaliyet gösteren Üçüncü Taraflarla çalışmayı taahhüt eder. "*Bölüm 2. İşçi Hakları-Adil İstihdam Uygulamaları*" kısmında düzenlenen özel gerekliliklere ek olarak. Üçüncü Taraflardan, UNGP'de belirtildiği gibi tüm uluslararası kabul görmüş insan hakları için ve asgari olarak, Uluslararası İnsan Hakları Beyannamesi'nde (diğer bir deyişle İnsan Hakları Evrensel Beyannamesi, Medeni ve Siyasi Haklar Uluslararası Sözleşmesi ve Ekonomik, Sosyal ve Kültürel Haklar Uluslararası Sözleşmesi) ifade edilenler ve Uluslararası Çalışma Örgütü'nün Çalışma Hayatına İlişkin Temel Haklar ve İlkeler Bildirgesi'nde belirtilen temel haklara ilişkin ilkeler için gerekli özeni göstermeleri beklenir ve şiddetle teşvik edilir.

İnsan hakları durum tespiti, Üçüncü Tarafların insan haklarına saygı duyma konusunu "bildikleri ve gösterebildikleri" devam eden bir süreçtir. Bu, insan haklarına yönelik risklerin değerlendirilmesini, risklerin azaltılması için bulguların karar verme sürecine ve eylemlere entegre edilmesini, bu önlemlerin etkililiğinin izlenmesini ve çabaların dahili ve harici olarak iletişiminin yapılmasını içerir. UNGP, büyüklük, sektör veya operasyon ortamları ne olursa olsun tüm şirketlerin neden oldukları, katkıda buldukları veya iş ilişkileri aracılığıyla operasyonlarına, ürünlerine veya hizmetlerine doğrudan bağlı olan insan haklarına yönelik riskleri önlemek veya azaltmak amacıyla insan hakları için gerekli özeni göstermesini ve neden oldukları veya katkıda buldukları insan hakları etkilerinin kısmen veya tamamen iyileştirilmesine katılım sağlamalarını tavsiye eder.

İnsan haklarının ihlal edildiğine dair bir risk algılanması durumunda, Üçüncü Tarafların bu durumu ve bu tür bir ihlali önlemek veya hafifletmek için atılan adımları bize bildirmesi ve bunun mümkün olmadığı durumlarda, Üçüncü Tarafın buna neden olduğu veya katkıda bulunduğu olumsuz insan hakları etkisinin düzeltilmesini sağlaması gerekir. Tüm bildirimler [human.rights@novartis.com](mailto:human.rights@novartis.com) adresine gönderilecektir.

### 2 İşçi Hakları-Adil İstihdam Uygulamaları

Üçüncü Taraflar, Uluslararası İnsan Hakları Beyannamesi'nde belirtildiği gibi, İşçiler için insan haklarını korumayı ve makul çalışmayı ve Uluslararası Çalışma Örgütü'nün Düzgün Çalışma

Gündemi'nin dört temelini desteklemeyi taahhüt eder.

Üçüncü Tarafların, Üçüncü Taraf Kurallarının işgücü unsurlarına uyumu denetlemek için İnsan Kaynaklarından sorumlu özel bir personeli aday göstermesi beklenir.

Novartis, Üçüncü Tarafların, burada tanımlanan standartlara uygun olarak kendi tedarik zincirleri için bir risk değerlendirme süreci uygulamalarını ve Üçüncü Taraf Kurallarını kendi tedarikçilerine ve ortaklarına iletmelerini beklemektedir. Üçüncü Tarafların kendi tedarik zincirlerini izleyebilmesi ve sorumlu kaynak kullanımı ve satın alma uygulamalarını hayata geçirmesi beklenir.

Üçüncü Taraf Kuralları, Üçüncü Taraflar veya temsilciler ve diğer araçlar tarafından doğrudan istihdam edilen, tesis içi ve tesis dışı çalışan İşçiler dahil olmak üzere Novartis tedarik zincirindeki tüm paydaşlar için geçerlidir.

## 2.1 İşe alım seçimi özgürce yapılır

STANDART

Üçüncü Taraflar, cezaevi işçiliği de dahil olmak üzere, hiçbir şekilde Modern Köleliği kullanmayacak veya bunlara girişmeyecektir.

İşçiler, makul bir ihbarda bulunduktan sonra işlerini bırakmakta özgürdür ve işten ayrılmaları üzerine zamanında ve tam ödeme alır.

Yerel yasalar izin vermediği veya gerektirmediği sürece, çalışanların işe alınmayı güvence altına almak için kişisel belgelerinin orijinal hallerini teslim etmeleri gerekmez. Böyle bir durumda, İşçilerin her zaman evraklarına erişimi olmalıdır.

İşçiler, her zaman iş veya ikametleri arasında serbestçe geçiş yapabilir ve güvenlik görevlileri tarafından kontrol edilemez.

İşçiler işlerini, işveren tarafından sağlanan konaklamayı veya işlerini yapmak için gerekli eğitimi ve ekipmanı güvence altına almak için işe alım ücreti veya depozito ödemez.

Üçüncü Taraflar, yabancı göçmen işgücünü sorumlu bir şekilde işe almalıdır:

- Hiçbir Çalışan, bir işi güvence altına almak için işe alım ücreti veya depozito ödememelidir.
- Üçüncü Taraflar işe alım sürecinin tüm adımlarını denetleyecek ve işgücü göç sürecinin her aşamasında durum tespiti yapacaktır.
- Üçüncü Taraflar, yabancı göçmen İşçilerin, çözüme etkili erişim sağlayacak şekilde tüm işgücü göç süreci boyunca anladıkları bir dilde şikayet mekanizmalarına erişim sahibi olmalarını sağlayacaktır.
- Üçüncü Taraflar, göçmen İşçilerin herhangi bir zamanda, misilleme veya ceza korkusu olmadan ve olağanüstü bir borç üstlenmeden kendi ülkelerine güvenli ve onurlu bir şekilde dönüşünü sağlayacaktır.

Üçüncü Taraflar, Üçüncü Tarafın güvenlik veya başka amaçlar için görevlendirdiği özel veya kamu güvenlik güçlerinin, herhangi bir Çalışanın insan ve işçi haklarını ihlal etmemesini sağlayacaktır.

## 2.2 Çocuk İşçiliği kabul edilemez

STANDART

Yerel asgari çalışma yaşı, zorunlu eğitim yaşı veya Uluslararası Çalışma Örgütü Temel Sözleşmelerinde belirtilen yaşların (hangisi daha yüksekse) altındaki çocuklar çalıştırılmazlar.

18 yaşın altındaki hiçbir genç işçi, tehlikeli bir işte veya gece çalışmasında istihdam edilemez veya herhangi bir şekilde zorla çalıştırılmayacaktır. Genç İşçiler, bir ülkenin yasal istihdam yaşının ve zorunlu eğitimi tamamlamak için belirlenen yaşın üzerinde olmalıdır.

Çocukların yasaklanmış Çocuk İşçiliğinde kullanıldığı tespit edilirse, Üçüncü Taraflar çocuğu desteklemek için uygun bir plan hazırlayacaktır ve bu plan, çocuğu işten çıkarıp yetişkinliğine kadar çocuk için maaş ödemeye ve resmi veya mesleki eğitim, konaklama veya diğer masrafları ödemeye devam etmeyi içerebilir. Bu politika ve programlar ilgili ILO standartlarının hükümlerine uygun olacaktır.

### 2.3 Ayrımcılık kabul edilemez

STANDART

İrk, ulus veya etnik azınlık statüsü, etnik köken, renk, yaş, cinsiyet, cinsel yönelim, toplumsal cinsiyet, cinsel kimlik veya ifade, sosyal köken, engellilik, din, siyasi görüş, sendika veya dernek üyeliği, gebelik, medeni durum, aile durumu veya yerel yasalar tarafından tanımlanan diğer koruma altındaki kategorilerden herhangi biri nedeniyle işe alımdan işten ayrılmaya kadar herhangi bir zamanda ayrımcılık veya tolerans gösterilmez.

Ayrımcılıkla başa çıkmaya yönelik disiplin ve şikayet prosedürleri yürürlüktedir ve tüm İşçiler, ayrımcılık olaylarını veya adil olmayan istihdam uygulamalarını nasıl bildirebilecekleri konusunda bilgilendirilir. Üçüncü Taraflar, İşçilerin iş yeri hakkındaki endişelerini cezalandırma veya işlerini kaybetme korkusu olmadan ifade etmelerine olanak tanıyan bir misilleme karşıtı politika uygulamalıdır.

### 2.4 Adil Davranış uygulanmalıdır

STANDART

Üçüncü Taraflar, İşçilere onurlu ve saygılı davranacak ve tacizden uzak, sert ve insanlık dışı muamele tehdidi olmayan bir iş yeri sağlayacaktır. İşçiler zorbalık, cinsel taciz, bedensel ceza, her türlü sözlü, cinsel, fiziksel veya psikolojik taciz veya herhangi bir zorlama ile yüz yüze bırakılamaz ve bunlarla tehdit edilemezler.

İşçiler disiplin ve şikayet prosedürlerini bilir ve disiplin cezasının bir parçası olarak İşçilere uygulanan para cezaları yasal ve adildir. İşçileri istismar ettiği tespit edilen amir, yönetici veya çalışanlar uygun şekilde cezalandırılır.

İşçiler makul olmayan bedensel aramalara tabi tutulmaz.

Fiziksel güvenlik aramaları yalnızca yetkili makamlar tarafından, yerel yasal standartlara göre ve aynı cinsiyetten güvenlik görevlileri tarafından gerçekleştirilir.

İşçilerin mağduriyetten kaçınmak veya ayrıcalıklı muamele görmek için amirlere, yöneticilere veya iş arkadaşlarına ödeme yapması gerekmez.

### 2.5 Düzenli İstihdam sağlanacaktır

STANDART

İstihdam ilişkileri, ulusal yasalar ve en iyi sektör uygulamaları temelinde sözleşme yoluyla kurulmalıdır. İstihdam şartları, İşçilere, işe başlamadan önce anladıkları bir dilde yazılı olarak (kağıt veya elektronik olarak) iletilir.

Çalışanlara karşı iş veya sosyal güvenlik yasa ve düzenlemeleri kapsamında düzenli istihdam ilişkisinden kaynaklanan yükümlülüklerden, yalnızca işçilik sözleşmeleri, taşeronluk veya evde çalışma düzenlemeleri veya beceri kazandırmak ya da düzenli istihdam sağlamak için gerçek bir niyetin olmadığı çıraklık programları yoluyla kaçınılamaz veya belirli süreli iş sözleşmelerinin aşırı kullanımı yoluyla bu tür yükümlülüklerden kaçınılamaz.

### 2.6 Adil Ücretler ve Yan Haklar ödenir

STANDART

Ücretler ve yan haklar adil ve yeterli olmalıdır. Fazla mesai hariç olmak üzere standart saatler için ücretler ve yan haklar, hangisi daha yüksekse, ulusal minimum gereklilikleri veya sektör ölçütlerini karşılamalıdır. Tüm Üçüncü Tarafların, işçilere yerel Pazar rayiçlerine uygun, yaşanabilir bir ücret ödemesini teşvik ediyoruz.

Ödeme koşulları, İşçilere işe başlamadan önce ve her ödeme aldıklarında anladıkları bir dil ve formatta yazılı olarak (kağıt veya elektronik olarak) iletilir.

Disiplin kesintileri sadece yerel yasalara uygun olarak yapılır.

Eşit işe eşit ücret sağlanmalıdır – geçici İşçiler, yükleniciler veya deneme süresindeki İşçiler doğrudan istihdam edilen, kalıcı iş arkadaşları ile aynı ücrete hak kazanır.

Fazla mesai, ulusal hukuka veya toplu sözleşmelere göre fazla değer oranında ödenir. Bunların olmadığı durumlarda, fazla mesai ücreti, normal ücretin 1,25 katından az olamaz.

## 2.7 Çalışma Saatleri aşırı olmamalıdır

STANDART

Üçüncü Taraflar, tüm personele ödeme yapılan saatleri ve ücretleri izlemek için bir sisteme sahip olmalıdır ve tüm İşçiler için tam saatler ve bordro kayıtları tutulmalıdır.

Standart çalışma saatleri günde sekiz saati veya haftada 48 saati (veya vardiyalı çalışma süreçleri için haftada ortalama 56 saati) aşmaz.

Fazla mesai saatleri, hangisi İşçiye daha fazla koruma sağlıyorsa, ulusal hukukta veya toplu sözleşmelerde belirlenen sınırları aşmaz. Bunların mevcut olmadığı durumlarda, fazla mesai saatleri, İşçilerin sağlık ve güvenliğini sağlamak için gerekli olan derece ile sınırlandırılacaktır. Tüm fazla mesai çalışmaları mutabakata dayalı olmalı ve düzenli istihdamın yerine kullanılmamalıdır.

İşçilere, hangisi daha fazla koruma sağlıyorsa, yerel yasalar, ILO standartları, toplu sözleşmeler ve/veya sektör ölçütlerine uygun olarak izin, mola ve diğer uygun izinler verilir.

## 2.8 Örgütlenme Özgürlüğü ve Toplu Sözleşme hakkına saygı gösterilmelidir

STANDART

Üçüncü Taraflar, İşçilerin serbestçe işçi sendikaları oluşturma, temsil isteme ve/veya kendi seçtikleri İşçi konseylerine katılma haklarına saygı duyacaktır. İşçiler isterlerse sorunları nasıl dile getireceklerini anlar. Toplu sözleşmelerin yürürlükte olduğu durumlarda, bunlar tüm işçilere anlayabilecekleri bir dilde iletilir.

İşçiler ve temsilciler misilleme, gözdağı veya taciz tehdidi olmaksızın çalışma koşullarıyla ilgili olarak yönetimle açık bir şekilde iletişim kurabilmelidir. İşçiler isterlerse toplu sözleşme pazarlığı yapabilir ve sorunları nasıl dile getireceklerini anlayabilirler. Toplu sözleşmelerin yürürlükte olduğu durumlarda, bunlar tüm işçilere anlayabilecekleri bir dilde iletilir.

Örgütlenme özgürlüğü ve toplu sözleşme hakkının kanunen kısıtlandığı durumlarda, işveren bağımsız ve serbest örgütlenme, pazarlık ve şikayette bulunma için paralel yolların geliştirilmesini kolaylaştırır, bunları engellemez.

## Sağlık, Güvenlik ve Çevresel Uyumluluk ve Sürdürülebilirlik

Novartis tedarik zincirinin genişliği, karmaşıklığı ve boyutu göz önüne alındığında, Sağlık, Güvenlik ve Çevresel Sürdürülebilirlik (Health, Safety and Environmental Sustainability, HSE) hakkında 3. ve 4. bölümlerde ana hatları verilen standartlar, Üçüncü Taraflara, Novartis'in tedarik zincirinde uyulmasını beklediği temel standart ve kavramları sağlar.

Novartis, her Üçüncü Tarafın kendi özel ürünleri veya hizmetleri için geçerli HSE standartlarını anlamasını ve bu standartları gerektiğinde ek ürün / hizmete özgü standartlarla genişletmesini bekler. Korumanın etkinliği, eğitimi ve deneyimli veya sertifikalı konu uzmanları tarafından doğrulanmalıdır.

## 3 Sağlık ve Güvenlik

Üçüncü Taraflar, güvenli ve sağlıklı bir çalışma ortamı ve varsa, güvenli ve sağlıklı şirket yaşam alanları sağlayarak yürürlükteki tüm sağlık ve güvenlik yasa ve yönetmeliklerine uyar. Sağlık ve güvenlik unsurları şunları içerir:

### 3.1 Tehlike Bilgileri

STANDART

Üçüncü Taraflar, işçilere tehlikeli maddelerle ilgili güvenlik bilgileri sunmak ve onları potansiyel tehlikelerden korumak için eğitim sağlamak amacıyla program ve sistemlere sahip olacaktır. Tehlikeli maddeler arasında ham maddeler, izole edilmiş ara maddeler, ürünler, çözücüler, temizlik maddeleri ve atıklar yer alabilir ancak bunlarla sınırlı değildir.

### 3.2 Riskler ve Süreç Güvenliği



STANDART Üçüncü Taraflar, hem mesleki hem de süreç tehlikelerini ve ayrıca çevredeki topluluklar üzerindeki potansiyel etkileri belirlemek için sistem ve programlara sahip olacaktır. Bu tür tehlikeleri ölçmeli, risk seviyelerini uygun şekilde tanımlamalı ve bu riskleri önlemek veya hafifletmek için program ve sistemlere sahip olmalıdırlar (ör., afet düzeyinde kimyasal, duman, toz salınımları).

### 3.3 İşçileri Koruma

STANDART Üçüncü Taraflar, İşçilerine yeterli eğitimi sağlayacak, fiziksel veya zihinsel yorgunluktan kaçınmak için önleyici tedbirler alacak ve iş yerinde ve şirket tarafından sağlanan yaşam alanlarında işçileri kimyasal, biyolojik ve fiziksel tehlikelere (fiziksel olarak zorlu görevler dahil) maruz kalmaktan korumak için sistem ve süreçlere sahip olacaktır.

### 3.4 Acil Durum Hazırlığı ve Müdahale

STANDART Üçüncü Taraflar, acil durum planları geliştirir ve bunları tesisleri, şirket tarafından sağlanan yaşam alanları ve çevresindeki topluluklarda dağıtır. Üçüncü Taraflar, uygun acil durum planları ve müdahale prosedürleri uygulayarak herhangi bir acil durumun potansiyel etkisini en aza indirmelidir.

## 4 Çevresel Uyumluluk ve Sürdürülebilirlik

Üçüncü Taraflar, yürürlükteki tüm çevre yasa ve düzenlemelerine uyar. Yasal uyumluluğun ötesinde hareket etmeleri ve faaliyet ve ürünlerinin yaşam döngüleri boyunca çevresel etkilerini aktif olarak en aza indirmeleri beklenir:

### 4.1 Çevresel Uyumluluk

STANDART **Çevresel Ruhsatlar:** Üçüncü Taraflar, yürürlükteki çevre yasaları ve düzenlemelerine uyacak süreçlere ve sistemlere sahip olacaktır. Gerekli çevre izinleri, lisansları, bilgi kayıtları ve kısıtlamaları edinilecek ve bunların operasyonel ve raporlama gereklilikleri takip edilecektir.

**Dökümler ve Salınımlar:** Üçüncü Taraflar, gıdaların korunması ve üretimi için doğal temelleri önemli ölçüde bozan veya temiz içme suyuna erişimi engelleyen, sıhhi tesislere erişimi engelleyen veya yok eden veya bir kişinin sağlığına zarar veren herhangi bir dökülmeyi ve çevreye salınımı önlemek ve azaltmak için süreçler ve sistemleri yürürlüğe koyacaktır. Sebep olunan her türlü etkiyi gidereceklerdir.

**Su Kalitesi:** Aktif Farmasötik Maddeleri (API'ler) ve/veya etkin maddeleri üreten veya formüle eden Üçüncü Taraflar, su kalitesinin alıcı su ortamı üzerinde herhangi bir etkisini önlemek için üretim atıklarını yönetecektir. Söz konusu Üçüncü Tarafların, yerel düzenleyici gerekliliklere uygun olarak su ortamına salınımlar için güvenli tahliye seviyelerini göstermeleri ve AMR Sektör Birliği Üretim Çerçevesine uymaları gerekecektir. API sağlayan Üçüncü Tarafların da kütle denkliliği ve/veya analitik izleme sonuçlarının açıklanması yoluyla Novartis'e su kalitesi performansını göstermesi gerekecektir.

**Atık ve Emisyonlar:** Üçüncü Taraflar, atıkların güvenli bir şekilde işlenmesi, taşınması, depolanması, geri dönüştürülmesi, yeniden kullanılması veya yönetimini sağlamak için yürürlükte olan süreç ve sistemlere sahip olacaktır. İnsan sağlığını veya çevredeki toplulukların geçim yollarını veya yaşam biçimlerini veya çevreyi olumsuz etkileme potansiyeline sahip atıkların, havaya salınan emisyonların ve suya bırakılan atıkların her türlü üretimi ve imhası (Aktif İlaç Bileşenlerine öncelik verilerek) çevreye salınmadan önce uygun şekilde en aza indirilir, gerektiği gibi yönetilir, kontrol edilir ve / veya işlenir.

### 4.2 Çevresel Sürdürülebilirlik

STANDART **Hedefler:** Önde gelen bir ilaç şirketi olarak hedefimiz değişimin hızlandırıcısı olmaktır. 2030 yılına kadar değer zincirinde karbon nötr ve 2040 yılına kadar net sıfır olmak için gerek kendi operasyonlarımızda gerek Üçüncü Taraflarımızın operasyonlarında sürdürülebilirliği destekliyoruz. Hedefimiz ayrıca 2030 yılına kadar plastik nötr olmak ve su sürdürülebilirliği



sağlamaktır. Üçüncü Tarafların çevresel hedeflerimize ulaşmamıza aktif olarak katkıda bulunmaları ve bizi desteklemeleri beklenmektedir.

Üçüncü Taraflar, Novartis tarafından tedarik edilen tüm ürün ve/veya hizmetlerin 2030 yılına kadar karbon nötr olmasını sağlayacaktır. Üçüncü Taraflar, ayrıca tüm operasyonlarında suyun sorumlu biçimde kullanılmasını ve atığın sürekli olarak azaltılmasını sağlayacaktır. Üçüncü Taraflar, fizibilitenin uygun olduğu durumlarda ürün ve/veya hizmetler için çevre dostu materyal kullanımını benimsemelidir.

**Katılım:** Üçüncü Taraflar, özellikle sera gazı emisyonlarının azaltılması, suyun sorumlu kullanımı, atıkların azaltılması ve çevre dostu malzemelerin kullanımı açısından Novartis tarafından tedarik edilen ürünler ve/veya hizmetler, amaçlar ve hedefler için bir sürdürülebilirlik yol haritası oluşturacaktır. Bu yol haritasının bir parçası olarak Üçüncü Taraflar, referans hattını tanımlayacak, performanslarını izlemek için kilometre taşları belirleyecek ve çevresel ayak izlerini azaltmak için iyileştirme fırsatlarını belirleyecektir.

Üçüncü Taraflar emisyon azaltma hedeflerini Bilim Temelli Hedefler girişimi (SBTi) ile uyumlu hale getirecek ve onaylayacaktır. Üçüncü Taraflar, yerleşik küresel raporlama çerçevesi veya platformları aracılığıyla çevre uygulamaları ve performansları hakkında şeffaf olacaktır. Üçüncü Taraflar, kendi tedarikçileri ve genel tedarik zinciri tarafından da benzer standartların izlenmesini sağlayacaktır.

Üçüncü Tarafların, performanslarının izlenebilmesi için Novartis ürününe/hizmetine özgü çevresel sürdürülebilirlik verilerini sunmaları gerekecektir. Novartis'in talebi üzerine, Üçüncü Taraflar ilgili çevresel verileri bağımsız bir üçüncü taraf yoluyla güvence altına alacaktır.

Üçüncü Taraflar, tedarik zincirlerinin çevresel etkilerini aktif olarak en aza indirmek için kendi tedarikçileriyle yakından ilgilenecektir.

Üçüncü Taraflar ayrıca Novartis'in, Novartis tarafından temin edilen ürün ve/veya hizmetlerle ilgili çevresel sürdürülebilirlik verilerini, harici raporlama, kıyaslama ve denetim amaçları için gerekli olabilecek şekilde anonimleştirilmiş bir biçimde bağımsız üçüncü taraf platformlara bildirmesine izin verecektir.

**Sürdürülebilirlik ve Kaynak Verimliliği:** Üçüncü Taraflar, karbon ayak izini, atık ve su kullanımını azaltarak ve doğal kaynakları verimli kullanarak iklim üzerinde olumlu bir etki yaratmaya çalışmak için yürürlükte olan süreç ve sistemlere sahip olacaktır. Toplumun üyeleri olarak gelecek nesiller için çevreyi korumalıyız. Çevre toplulukların hayatta kalmak veya geçinmek için ekosistem hizmetlerine bel bağladıkları durumlarda Üçüncü Taraflar, doğal kaynak kullanımının, topluluk üyelerinin su ve uygun yaşam standardı hakkını olumsuz yönde etkilememesini sağlar ve neden olunan her türlü etkiyi giderir.

**Tahliye ettirme ve yasa dışı mahrumiyet:** Üçüncü Taraflar, kullanımı bir kişinin geçimini sağlayan arazi, orman ve suların satın alınması, burada inşaat yapılması veya başka bir şekilde kullanılması sırasında araziden, ormanlardan ve sulardan yasa dışı tahliye ettirme ve yasa dışı mahrum bırakmadan kaçınacaktır.

## 5 Hayvan Sağlığı

STANDART

Hayvanlara saygılı davranılır, acı ve stres en aza indirilir. Hayvan testleri hayvanları ikame etmek, kullanılan hayvan sayısını azaltmak veya ızdırabı en aza indirmek için prosedürlerin iyileştirilmesi değerlendirildikten sonra gerçekleştirilir. Bilimsel olarak geçerli ve düzenleyiciler için kabul edilebilir durumlarda alternatifler kullanılmalıdır.

GEREKLİLİKLER

Novartis, herhangi bir Novartis çalışması veya prosedürüne hayvanlar dahil olduğunda küresel olarak yüksek Hayvan Sağlığı standartlarına ulaşma taahhüdüne sahiptir. Novartis Hayvan Sağlığı Standardı, tüm dahili ve Novartis harici hayvan çalışmaları için geçerlidir. ABD düzenlemelerine, yani AW Yasasına (USC 7; 1966) ve Yönetmeliklerine ve ABD Laboratuvar ve Tarım Hayvanlarının Bakımı ve Kullanımı Kılavuzları'na (tüm omurgalılar dahil) uygundur. İnsan Olmayan Primatlar için daha katı kriterler geçerlidir.

Üçüncü Tarafların, Hayvan Sağlığıyla ilgili tüm geçerli yerel ve ulusal yasa ve yönetmeliklere uyması gerekir. Ek olarak, Novartis Hayvan Sağlığı Politikasının Üçüncü Taraf gerekliliklerini içeren aşağıdaki temel ilkelere uymaları gerekmektedir (yerel / ulusal yasa ve yönetmeliklerin daha katı gereklilikler dayatması durumunda bu daha katı gereklilikler izlenecektir):

- Hayvan refahı birincil öneme sahiptir.
- 3R (İkame Et-Replace, Azalt-Reduce, İyileştir-Refine) uygulanır.
- Çalışmalar iyi eğitilmiş, yetkin ve tecrübeli personel tarafından yürütülür.
- Bitmiş kozmetikler ve içerikleri hayvanlar üzerinde test edilmeyecektir.
- Bazı çiftlik hayvanları, klinik çalışmalarda kullanılan evcil hayvanlar ve balıklar dışında yalnızca araştırma amacıyla özel olarak yetiştirilmiş hayvanlar satın alınır ve kullanılır.
- Deneylerde kullanılan hayvanlar için mevcut veterinerlik bakımı ve uygulama kılavuzlarında tanımlandığı gibi, hayvanlara saygılı bir şekilde davranılır ve belirli türlerin ve bireyin özel ihtiyaçlarına uygun olarak bakım yapılır.
- Hayvanlar asgari düzeyde rahatsızlık, ızdırap veya acı yaşar ve mümkün olduğunca sedasyon, analjezi veya anestezi için uygun yöntemler kullanılır.
- Taşıma için uygun ve yeterli cihazların ve / veya olanakların yürürlükteki rehber ve yasal gerekliliklere uygun olarak kullanılması dahil olmak üzere hayvanların taşınmasına özel dikkat ve özen gösterilir.
- İlike ve gereklilikler, Üçüncü Taraf tesislerinde (örneğin, sözleşmeli araştırma kuruluşları, üniversiteler ve diğer şirketler) Novartis tarafından başlatılan çalışmalar için geçerlidir.

## 6 Rüşvetle Mücadele ve Adil Rekabet

### 6.1 Rüşvetle Mücadele

STANDART

Üçüncü Şahıslar, herhangi bir kamu görevlisine veya özel kişiye rüşvet vermez ve rüşvet kabul etmez. Temsilci, danışman, distribütör veya diğer iş ortakları gibi hiçbir aracı, rüşvet eylemlerinde bulunmak için kullanılmaz.

Üçüncü Taraflar, yolsuzlukla mücadele ile ilgili geçerli yasa ve yönetmeliklere ve sektör standartlarına uyar.

GEREKLİLİKLER

**Kolaylaştırma Ödemeleri:** Novartis, herhangi bir Novartis işi bağlamında herhangi bir kolaylaştırma ödemesinin yapılmasını yasaklar.

**Hediyeler, Ağırlama ve Eğlence:** Üçüncü Taraf ve / veya Novartis ile ilgili herhangi bir kararı uygunsuz bir şekilde etkileme amacıyla değerli herhangi bir şey elde etmek için hediye, ağırlama ve eğlence sunulmayacak, teklif edilmeyecek veya verileceği vaat edilmeyecektir. Üçüncü Taraf, rüşvet veya yolsuzluk eylemleri gerçekleştirmek için diğer üçüncü tarafları kullanmayacaktır. Hediyeler, ağırlama ve eğlence, herhangi bir bireysel alıcı söz konusu olduğu sürece mütevazı, makul ve seyrek olur. Bununla birlikte, kişisel hediyeler veya tanıtım destekleri vb. dahil olmak üzere markalı veya markasız hiçbir hediye Sağlık Meslek Mensuplarına veya onların aile üyelerine sunulamaz. Buna nakit veya nakit eşdeğeri ödemeler (hediye çekleri gibi) dahildir.

**Hibeler, Bağışlar ve Sponsorluk:** Hibe ve bağışlar, ancak Üçüncü Taraf ve / veya Novartis bunun karşılığında herhangi bir somut bedel almıyorsa ve alacağı gibi bir algı oluşmuyorsa yapılır. Hibe ve bağışlar asla somut bir karşılığı ödüllendirmemeli veya ödüllendiriyor gibi algılanmamalıdır. Sponsorluk, karşılığında uygunsuz bir ticari avantaj elde etmek için kullanılmamalıdır (veya bunun için kullanılıyor gibi algılanmamalıdır). Sponsorluk hiçbir zaman uygunsuz bir ticari avantajı ödüllendirmemeli (veya ödüllendiriyor gibi algılanmamalıdır).

**Siyasi Katkılar:** Üçüncü Taraf siyasi katkıda bulunmayı seçerse, bunlar yürürlükteki tüm yasalara, düzenlemelere ve sektör kural ve standartlarına uygun olarak yapılmalı ve Üçüncü Taraf veya Novartis için doğrudan veya derhal geri dönüş beklentisiyle yapılmamalıdır.

**Lobicilik:** Lobicilik, herhangi bir yolsuzluk veya yasa dışı amaç için veya herhangi bir kararı uygunsuz bir şekilde etkilemek için kötüye kullanılmamalıdır.

**Kamu Görevlileri:** Üçüncü Taraf ve kamu görevlileri arasındaki herhangi bir ilişki, tabi oldukları kural ve düzenlemelere (diğer bir deyişle, belirli bir ülkede kamu görevlileri ile ilgili olan veya işverenleri tarafından konulmuş olan her türlü geçerli kural veya düzenleme) sıkı sıkıya uyar. Bir kamu görevlisine iletilen herhangi bir fayda tamamen şeffaftır, uygun şekilde belgelenir ve muhasebeleştirilir.

## 6.2 Adil Rekabet

STANDART Üçüncü Taraflar, işlerini adil rekabete uygun şekilde yürütür. Doğru ve gerçeğe uygun reklam dahil olmak üzere adil iş uygulamaları kullanırlar.

Üçüncü Taraflar, tüm adil rekabet ve anti tröst yasa ve yönetmeliklerine uyar.

## 7 Veri Gizliliği ve Bilgiyi Koruma

STANDART Üçüncü Taraflar, kendilerinin ve onlar adına hareket eden üçüncü şahısların işlediği bilgiler için yeterli kişisel veri ve bilgi güvenliği koruması oluşturur ve sürdürür.

Üçüncü Taraflar, Kişisel Bilgiler de dahil olmak üzere tüm bilgilerin korunması ve güvenliği için geçerli veri koruma / gizlilik yasalarına ve sektör standartlarına uygun bir şekilde faaliyet gösterir.

GEREKLİLİKLER **Kişisel Bilgilerin Uygun Şekilde Korunması:** Üçüncü Taraflar, bilgilerin kazara, yetkisiz veya yasadışı kayıp, imha, değişiklik, ifşa, kullanım veya erişime karşı korunmasını, gizliliğini, bütünlüğünü ve kullanılabilirliğini sağlamak için uygun organizasyonel yapı, süreç ve prosedürlere sahip olacaktır.

**Uygun Güvenlik Önlemleri:** Üçüncü Taraflar, teknik ve kurumsal güvenliği ele alan yeterli politika ve prosedüre sahip olmalı ve güncel kalmak ve bunlara uygunluğu periyodik olarak onaylamak için makul adımlar atmalıdır. Bu tür politika ve prosedürler, yalnızca Tedarikçiler için, asgari olarak, bu bağlantıda bulunan Tedarikçiler için Asgari Bilgi Güvenliği Kontrollerini içermelidir.

**Sınır Ötesi Aktarım Kısıtlamalarına Uyum:** Üçüncü Taraflar, uygulanabilir olduğu durumlarda, sınır ötesi veri aktarımlarını düzenleyen geçerli tüm yasalara uygun kalmalarını sağlamak için yeterli güvenlik önlemleri, kural ve prosedürlere sahip olmalıdır.

**Veri ve / veya Bilgi İhlali Bildirimi:** Üçüncü Taraflar, sağlanan hizmetler / teslimatlar / mallarla ilgili şüpheli veya fiili veri ihlallerini Novartis'e bildirir. Üçüncü Taraflar, bir veri veya bilgi ihlaline karşılık olarak herhangi bir soruşturmada Novartis'e uygun şekilde yardımcı olur.

## 8 Sorumlu Mineraller

STANDART Üçüncü Taraflar, Novartis ürünlerinde yer aldığı belirlenen ve doğrudan veya dolaylı olarak Demokratik Kongo Cumhuriyeti (DRC) veya ona komşu ülkelerde silahlı grupları finanse ettiği veya bunlara yarar sağladığı belirlenen ve 3TG olarak bilinen belirli minerallerin kullanımını belirleme, azaltma ve mümkün olduğunda ortadan kaldırma taahhüdünü destekleyeceklerdir.

GEREKLİLİKLER Üçüncü Taraflar:

- Üçüncü Taraflar tarafından Novartis'e tedarik edilen ürün, bileşen veya malzemelerdeki 3TG'lerin kaynağının belirlenmesine yardımcı olur (makul yollarla mümkünse bu tür 3TG'lerin işlendiği izabe tesisi veya rafineri ve 3TG'lerin menşe ülkesi dahil)
- Ürünlerimizde kullanılan minerallerle ilgili durum tespiti sürecinde ve bilgi taleplerine yanıt vermede Novartis ile iş birliği yapar
- Talep üzerine, Üçüncü Tarafın Novartis'e tedarik edilen malzemelerin veya ürünlerin veya bu

malzemelerin veya ürünlerin herhangi bir bileşeninin üretiminde yer alan tedarikçi veya alt yüklenicilerinden herhangi birine ilişkin benzer durum tespiti yaptığına dair makul kanıt sağlar

- 3TG sorumlu minerallerin belirlendiği alternatif kaynaklara yönelik fırsatları değerlendirmek için Novartis ile birlikte çalışır.

## 9 Kalite (İyi Üretim Uygulamaları)

**STANDART** Üçüncü Taraflar, yürürlükteki yasalar, düzenlemeler, sağlık otoritesi standartları, sektör rehberliğine ve her türlü ek müşteri gerekliliklerine uygun malzeme, ürün ve hizmet sağladıklarından emin olur.

Üçüncü Taraflar, uygun olduğu durumlarda, İyi Üretim Uygulamaları (GMP) faaliyetini, beklentilerini ve gerekliliklerini düzenleyen yürürlükteki Kalite Sözleşmesine uyar.

**GEREKLİLİKLER** İÜ gerekliliklerine tabi olan Üçüncü Taraflar:

- Novartis'e sağlanan malzeme, ürün ve / veya hizmetler ve ilgili düzenleyici makamlar tarafından verilen ilgili tesis için gerekli üretim lisans, izin ve kayıtları (veya benzer izinleri) bulundurur ve devam ettirir
- Novartis'e malzeme, ürün ve / veya hizmet sağlamak için yürütülen tüm faaliyetlerle ilgili tüm verilerin doğru, kontrol edilmiş, manipülasyona veya kayba karşı güvenli ve tüm sağlık otoritesi standartları ve sektörün veri bütünlüğü beklentileri ile uyumlu olmasını sağlar
- Tahrifatı önleme, sahteciliği önleme ve ürün serileştirme gereklilikleri vb. dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere tedarik zincirinin güvenliğini ve bütünlüğünü sağlamak için önlemler alır.
- Düzenleyici uygulama için yeni veya değiştirilmiş sağlık otoritesi standartlarının veya beklentilerinin zamanında uygulanmasında Novartis ile işbirliği yapar.

## 10 Ticari Yaptırımlar ve İhracat Kontrolü

**STANDART** Üçüncü Taraflar, ABD, AB ve İsviçre ticari yaptırım yasaları dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, geçerli ticari yaptırımları ve ihracat kontrol yasalarını belirler ve bunlara uyar. Novartis, hükümetler tarafından yaptırıma tabi taraf listelerine yerleştirilen kişi veya şirketlerle ilişki kurmaz.

**GEREKLİLİKLER** Üçüncü Taraflar:

- Ne kendilerinin ne de bağlı şirketleri, hissedarları veya direktörlerinin aşağıdaki kısıtlanmış taraf listelerinden birinde daha önce veya halihazırda yer almadığını teyit eder: ABD Hazine Bakanlığı Yabancı Varlıkları Kontrol Ofisi tarafından tutulan ABD Özel Olarak Belirlenmiş Vatandaşlar ("SDN'ler") ve Engellenen Kişiler Listesi; ABD Dışişleri Bakanlığı tarafından tutulan Mahrum Edilenler Listesi ve yayılmanın önlenmesi yaptırım listeleri; AB Birleştirilmiş Belirlenmiş Taraflar Listesi ve İsviçre Yaptırım Ambargoları Listesi;
- Bir veya daha fazla SDN'nin halihazırda tek tek veya toplu olarak şirketlerinin % 50 veya daha fazlasına sahip olmadığını teyit eder;
- Novartis ile yapılan işlerin seyri sırasında: (i) yukarıda atıfta bulunulan kısıtlı taraflar listelerinden birine kendileri, bağlı şirketleri, hissedarları veya direktörleri girerse veya (ii) bir veya daha fazla SDN tek tek veya toplu olarak şirketlerinin %50 veya daha fazlasına sahip hale gelirse, Novartis'i derhal e-posta ile bilgilendirecektir (e-posta adresi:ctc.coe@novartis.com).

## 11 Endişelerin Belirlenmesi

STANDART Üçüncü Tarafların, İşçilerinin cezalandırma veya işlerini kaybetme korkusu olmadan doğrudan söz konusu Üçüncü Tarafa şikayette bulunabileceği bir şikayet mekanizması uygulaması beklenir. Ek olarak, Çalışanlar bu Üçüncü Taraf Kurallarının, İnsan Hakları Taahhüt Beyanının (HRCS) ve diğer ilgili politikaların veya ülkelerinde ve/veya faaliyet gösterdikleri Novartis ülkelerinde geçerli insan hakları ve çevre yasalarının ve düzenlemelerinin fiili ve/veya potansiyel ihlallerini [burada](#) bulunan Sessiz Kalmayın Ofisimiz aracılığıyla bildirebilirler.

## 12 Yönetim Sistemleri

Üçüncü Taraflar, sürekli iyileştirme ve bu standartlara uyumu kolaylaştırmak için yönetim sistemlerini kullanır. Yönetim sistemlerinin unsurları şunları içerir:

### 12.1 Taahhüt ve Hesap Verebilirlik

STANDART Üçüncü Taraflar, uygun kaynakları tahsis ederek bu belgede açıklanan anlayışları taahhüt eder.

### 12.2 Yasal ve Müşteri Gereklilikleri

STANDART Üçüncü Taraflar geçerli yasalar, düzenlemeler, standartlar ve ilgili müşteri gerekliliklerini belirler ve bunlara uyar.

### 12.3 Risk Yönetimi

STANDART Üçüncü Taraflar, bu belgede ele alınan tüm alanlarda riski belirleyecek ve yönetecek mekanizmalara sahip olacaktır.

### 12.4 Üçüncü Taraf İlişkileri

STANDART Üçüncü Taraflar, Novartis'in önceden yazılı izni olmaksızın, Novartis adına üçüncü şahıslarla alt sözleşme yapmaz veya üçüncü şahıslarla ilişki kurmaz veya Novartis'i üçüncü şahıslara karşı temsil etmez. Benzer şekilde, Novartis'in önceden yazılı izni olmaksızın sözleşmenin temlik de yoktur.

### 12.5 Doğru Denetim

STANDART Novartis, Üçüncü Taraf Kurallarındaki standartlara uygunluğunu sağlamak ve Novartis tarafından yapılan ve Novartis adına üçüncü şahıslara yapılan tüm ödemeleri teyit etmek için makul bir ön bildirimde bulunarak herhangi bir zamanda Üçüncü Şahsı denetleyebilir (veya kendi adına denetlemesi için bir üçüncü tarafı görevlendirebilir). Taraflar arasında mutabık kalındığı şekilde ek denetim hükümleri de geçerli olabilir.

### 12.6 Belgelendirme

STANDART Üçüncü Taraflar, bu standartlara ve yürürlükteki düzenlemelere uygunluğu göstermek için gerekli belgeleri muhafaza eder.

GEREKLİLİKLER Üçüncü Taraflar, Novartis ile yapılan işlemlerle ilgili tüm konuları, Novartis adına yapılan veya Novartis tarafından sağlanan fonlardan yapılan tüm ödemelerin (hediyeler, ağırlama ve eğlence veya değerli herhangi bir şey dahil) muhasebesini doğru ve makul ayrıntılarla belgeleyen defter ve kayıtları hazırlar ve saklar.

Üçüncü Tarafların defter ve kayıtlarında "kayıt dışı" hesaplar ve yanlış veya aldatıcı girişler yasaktır. Tüm mali işlemler belgelendirilmeli, düzenli olarak incelenmeli ve uygun şekilde muhasebeleştirilmelidir. Bu muhasebenin bir kopyası talep üzerine Novartis'e verilebilir olmalıdır.

Üçüncü Taraflar, tüm ilgili iç mali kontrollerin ve onay prosedürlerinin takip edilmesini ve defter ve kayıtların saklanması ve arşivlenmesinin Üçüncü Tarafın kendi standartları ve vergi ve diğer ilgili yasa ve yönetmeliklerle tutarlı olmasını sağlar. Taraflar arasında daha özel kayıt tutma gereklilikleri kararlaştırılabilir.

### 12.7 Eğitim ve Yetkinlik

STANDART Üçüncü Taraflar, çalışanlarını yasalar, düzenlemeler ve sözleşme gerekliliklerine uygun etik kararlar alma konusunda eğitir. Üçüncü Tarafın talep etmesi halinde, Novartis eğitim verme hakkına sahiptir.

## 12.8 Sürekli İyileştirme

STANDART Üçüncü Tarafların, iç veya dış değerlendirmeler, denetimler, teftişler ve yönetim incelemeleri ile belirlenen eksiklikler için performans hedefleri belirleyerek, uygulama planlarını hayata geçirerek ve gerekli düzeltici eylemleri yerine getirerek sürekli iyileştirme sağlamaları beklenir.

## 12.9 İş Sürekliliği Yönetimi

STANDART Novartis ürünlerinin veya Novartis ürünlerinde kullanılan ürünlerin/malzemelerin/cihazların imalatı, depolanması ve/veya lojistiğinde (veya yukarıdaki faaliyetlerle ilgili veya destekleyici hizmetlerin sağlanmasında) yer alan Üçüncü Taraflar, ürün, cihaz, malzeme ve ilgili hizmetlerin tedarikinde herhangi bir kesinti olasılığını en aza indirmek ve yine de aksamaya yol açan bir olay yaşanması halinde tedarik ve/veya hizmetlerin hızlı bir şekilde telafisine olanak tanıyan yeterli iş sürekliliği ve afet yönetimi planlarına (periyodik olarak test edilmiş) sahip olduklarından ve bunların güncel olduğundan emin olacaktır. Bu tür Üçüncü Taraflar, talep üzerine Novartis'e iş sürekliliği planının ve test sonuçlarının bir kopyasını sağlayacaktır.

Diğer tüm Üçüncü Taraflar, aksaklık yaratan bir olay durumunda Novartis'e sağlanan ürün ve hizmetler için İş Sürekliliği önlemlerini uygulamaya koyar.

## Kabul

Üçüncü Taraf, yükümlülüklerinin, Novartis tarafından Novartis ürünlerinin reçete edilmesi için bir teşvik veya ödül oluşturmak veya Novartis'e uygunsuz bir ticari avantaj sağlamak üzere kullanılmadığını kabul eder.

## Yasal Sorumluluk Sınırı

Novartis, bu Üçüncü Taraf Kurallarına uyması amacıyla Üçüncü Tarafa tamamen kendi takdirine bağlı olarak rehberlik, belge, bilgi, tavsiye, en iyi uygulama paylaşımı, teknik bilgi, içgörü ve / veya örnekler ("**Rehberlik**") sağlayabilir. Üçüncü Taraf, bu tür bir Rehberliğin, Novartis tarafından yalnızca bilgi amaçlı sağlandığını ve profesyonel tavsiye ve / veya geçerli yasal gerekliliklere uygunluğun yerini almayacağını kabul ve beyan eder. Novartis Rehberliğine güvenmek Üçüncü Tarafın kendi sorumluluğundadır ve bu Rehberlik ile veya bu Rehberliğin uygulanması ile ilgili kararlardan dolayı oluşabilecek her türlü sonuç tamamen Üçüncü Tarafın sorumluluğundadır. Novartis, bu Rehberliğin doğruluğu veya eksiksizliği konusunda herhangi bir garanti vermez ve beyanda bulunmaz ve Üçüncü Tarafın bu Rehberliğe güvenmesi veya bunu uygulanmasından doğacak her türlü sonuç için Üçüncü Taraf dahil hiçbir kişi tarafından hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.



## Terimler Sözlüğü

**3TG:** 2010 Dodd-Frank Yasası, Bölüm 1502'de tanımlandığı gibi Kalay (Kasiterit), Tantal (Koltan, Kolumbit-Tantalit), Tungsten (Wolframit) ve Altın.

### **Çocuk İşçiliği:**

15 yaş altı (veya ILO Sözleşmesi 138'in 2. Maddesi (Asgari Yaş Sözleşmesi, 1973) uyarınca derogasyon uygulanan ülkelerde 14 yaş altı) herhangi bir genç.

Yerel yasal asgari çalışma yaşının 15'ten büyük olduğu durumlarda yerel yasal asgari çalışma yaşının altındaki herhangi bir genç.

Yerel yasal zorunlu eğitim yaşının 15'ten büyük olduğu durumlarda bu yaşın altındaki herhangi bir genç.

### **Veri Koruma Kanunları / Mevzuatı:**

a. Genel Veri Koruma Düzenlemesi (2016/679)

b. Veri sahibinin Kişisel Verilerinin işlenmesi ve / veya gizliliği ile ilgili veya bunları etkileyen diğer tüm mevcut veya yeni geçerli yasalar / düzenlemeler.

**Bağış:** Novartis'in, karşılığında herhangi bir fayda, karşılık veya hizmet almayı beklemediği (ve hiçbir anlaşma veya niyetin olmadığı), ulvi ve belirli bir amaç için Novartis tarafından meşru kuruluşlara sağlanan fayda.

**Katkı:** Herhangi bir somut fayda (ölçülebilir veya niceliğe sahip ve objektif bir fayda) elde etme beklentisi, anlaşması veya niyeti olmaksızın, belirli bir amaç için meşru bir kuruluşa iletilen bağımsız olarak talep edilen katkı.

**GMP (İyi Üretim Uygulamaları):** Tıbbi ürünlerin tutarlı bir şekilde, amaçlanan kullanımına uygun ve ürün spesifikasyonunun gerektirdiği kalite standartlarına göre üretilmesini ve kontrol edilmesini sağlayan sistem.

**Sağlık Meslek Mensupları (Healthcare Professional, HCP):** Mesleki faaliyetleri doğrultusunda tıbbi hizmet sağlayan ve farmasötik ürünleri ve/veya tıbbi teknolojileri reçetelendirebilecek, sipariş edebilecek, dağıtabilecek, önerebilecek, satın alabilecek, tedarik edebilecek, uygulayabilecek, kiralayabilecek veya kullanabilecek tıbbi, dental, optometri, optisyenlik, eczacılık veya hemşirelik ve hasta bakım mesleğinin herhangi bir üyesi, öğrencisi veya araştırmacısı ya da herhangi bir diğer kişi, sosyal hizmet uzmanı, klinik psikolog, kodeks komite üyeleri ve eczacılık ve terapötik (pharmacy & therapeutics, P&T) komite üyeleri ve bunların tüm ofis personeli.

**İnsan Kaçakçılığı:** Tehdit, güç, zorlama, kaçırma veya dolandırıcılık yoluyla kişilerin iş gücü veya hizmet için taşınması, barındırılması, işe alınması, nakledilmesi veya kabul edilmesi.

**Modern Kölelik:** Modern kölelik, zorla çalıştırma, cezaevinde çalıştırma, ödünç işçilik, borç karşılığı çalıştırma, borç köleliği, devlet tarafından uygulanan zorla çalıştırma ve İşçileri korkutmak, cezalandırmak veya aldatmak için baskı, tehdit veya aldatmanın kullanıldığı ve böylece gönülsüz çalışma ve sömürü durumları yaratan en kötü insan kaçakçılığının yarattığı riskleri kapsayan bir şemsiye terimdir. Modern kölelik, Çocuk İşçiliğinin en kötü biçimleriyle de ilişkilendirilebilir.

### **Kişisel Veri / Kişisel Bilgi:**

a. İsim, ev adresi, ofis adresi, e-posta adresi, yaş, cinsiyet, aile bilgileri, meslek, eğitim, mesleki bağlantılar veya maaş gibi bilgileri içeren elektronik veriler ve kağıt tabanlı dosyalar dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere kimliği belirli veya belirlenebilir bir kişiye ilişkin her türlü bilgi

b. Ulusal kimlik numarası, pasaport numarası, sosyal güvenlik numarası, ehliyet numarası gibi kamuya açık olmayan kişisel bilgiler

c. Sigorta bilgileri, tıbbi prognoz veya tedavi, teşhis bilgileri veya genetik bilgiler gibi ve kodlanmış klinik araştırma hasta verileri dahil sağlık veya tıbbi bilgiler

d. Irk, din, engellilik, sendika üyeliği veya cinsiyet gibi hassas kişisel bilgiler

e. Geçerli Veri Koruma Mevzuatı kapsamında Kişisel Bilgi veya Kişisel Veri olarak nitelendirilen herhangi bir veri veya bilgi.

**Kalite Sözleşmesi:** Kalite sözleşmesi, mevcut İÜ gereklilikleri ve uygunluğu amacıyla iş sahibi ile yüklenici arasında kalite güvence sorumluluklarının atanmasına yardımcı olan, yazılı şartnameler



yoluyla sağlanan ürünle ilgili özel gereklilikleri ayrıntılandıran, kabul edilebilir hizmet, kalite süreçleri, analiz ve / veya ürün sağlama beklentilerini belirleyen ve ilgili taraflar arasında üzerinde anlaşmaya varılan kalite faaliyetlerinin yürütülmesini temin eden yasal bir sözleşmedir.

**Sponsorluk:** Novartis ile sponsor olunan tarafın karşılıklı yararına olacak şekilde Novartis'in, Novartis imajı, markaları veya hizmetleri ile sponsor olunan etkinlik, aktivite veya organizasyon arasında bir ilişki kurmak için finansman sağladığı sözleşme.

**Standartlar:** Toplu olarak, bu Üçüncü Taraf Kurallarında belirtilen standartlar ve ilgili gereklilikler.

**Üçüncü Şahıs / Üçüncü Şahıslar:** Üçüncü Taraf Kurallarının kapsamı açısından bu, aşağıdaki üçüncü taraflar anlamına gelir:

- **Tedarikçiler:** Novartis'in mal veya hizmet aldığı, Novartis Group dışından gerçek veya tüzel bir dış kişi/kurum. Bu, örneğin, şunları içerir:
  - i. Sözleşmeli Üretim Kuruluşları (CMO'lar)
  - ii. Hem CRO (Contract Research Organisations [Sözleşmeli Araştırma Organizasyonları]) hem de ARO (Academic Research Organisations [Akademik Araştırma Organizasyonları]) dahil olmak üzere, Novartis'in sponsor ve araştırmacının masrafını karşılayan durumunda olduğu Novartis için veya Novartis adına araştırma yürüten kurum ve ortaklar
  - iii. Ürün sahipliğinin Üçüncü Taraf hizmet sağlayıcıya devredilmediği durumlarda Novartis ürünlerini işleyen veya dağıtan Üçüncü Taraflar (diğer bir deyişle lojistik hizmetleri)
  - iv. Yalnızca "üçüncü Taraf" olarak hareket eden HCP'ler, diğer bir deyişle bu kişilerin, uygulama geliştiricileri veya ticari/pazarlama danışmanları vb. gibi Sağlık Meslek Mensubu olarak (diğer HCP'ler kapsam dışıdır) mesleklerinin ötesinde hizmet ücreti karşılığında mal veya hizmet sağladıkları durumlar.
- **İş Geliştirme ve Lisanslama (Business Development & Licensing, BD&L):** Novartis ile Novartis'in kendi kullanımı için bir ürün lisanslama anlaşması yapmış olan herhangi bir Üçüncü Taraf.
- **Distribütörler ve Toptancılar:** Novartis Ürünlerini kendi ticari amaçları için ithal eden ve / veya yeniden satan herhangi bir Üçüncü Taraf (Novartis adına belirli Novartis Ürünleri için promosyon hizmeti versinler ya da vermesinler).

**İşçi:** Daimi, geçici veya gündelik olarak çalıştırılan taşeron İşçileri de dahil olmak üzere bir Üçüncü Taraf tarafından tutulan veya istihdam edilen herhangi bir görevli, yönetici, memur, kadro veya personel.

# Referanslar ve Kaynakça

Aşağıdaki referanslar bilgi için dahil edilmiştir. Bu Üçüncü Taraf Kurallarının ötesinde herhangi bir ek yükümlülük oluşturmaları amaçlanmamıştır. Novartis, aşağıdaki ve bu TPC içindeki dış bağlantılarda bulunan içerikten sorumlu değildir.

## Genel Referanslar

[Novartis Etik Kuralları İlaç Tedarik Zinciri Girişimi Birleşmiş Milletler Küresel İlkeler Sözleşmesi İnsan Hakları Evrensel Beyannameyi Birleşmiş Milletler İş Dünyası ve İnsan Hakları Rehber İlkeleri](#)

## İşçi Hakları

[ILO Düzgün Çalışma Gündemi](#)  
[Özgürce Seçilmiş İstihdam Uluslararası Çalışma Örgütü \("ILO"\) Sözleşmeleri 29 ve 105](#)  
[Çocuk İşçiliği ILO Sözleşmeleri 138 ve 182](#)  
[Ayrımcılık Yapmama ILO Sözleşmeleri 111 ve 100](#)  
[Her Türlü Irk Ayrımcılığının Önlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme Kadınlara Karşı Her Türlü Ayrımcılığın Önlenmesine İlişkin Sözleşme: Şiddet ve Taciz ILO Sözleşmesi 190 ve Tavsiye 206](#)  
[Ücretler, Yan Haklar ve Çalışma Saatleri ILO Sözleşmeleri 131, 95, 14 ve 1](#)  
[Örgütlenme Özgürlüğü ILO Sözleşmeleri 87 ve 98](#)

## Çevresel Sağlık ve Güvenlik

[OHSAS 18001](#)  
[ISO 14001 Çevre Yönetim Sistemleri standardı ISO 5000 Enerji Yönetim Sistemleri standardı Orman Yönetimi Konseyi](#)  
[Sürdürülebilir Palm Yağı](#)  
[AMR Sektör Birliği Üretim Çerçevesi](#)

## Hayvan Sağlığı

Laboratuvar Hayvanlarının Bakımı ve Kullanımı için Kılavuz, 8. Baskı (©2011) National Research Council (NRC), Washington DC, ABD  
Tarımsal Araştırma ve Öğretimde Tarım Hayvanlarının Bakımı ve Kullanımı için Kılavuz, 3. Baskı (2010), Federation of Animal Science Societies (FASS), Champaign IL, ABD  
Avrupa Parlamentosu ve Avrupa Birliği Konseyi'nin Bilimsel Amaçlarla Kullanılan Hayvanların Korunmasına İlişkin 2010/63/EU (PE-CONS 37/10) Avrupa Direktifi (2010)

## Rüşvetle Mücadele

[BM Rüşvetle Mücadele Sözleşmesi](#)  
[OECD Rüşvetle Mücadele Sözleşmesi](#)  
[ABD Yurtdışı Yolsuzluk Faaliyetleri Yasası 1977 Birleşik Krallık Rüşvet Yasası 2010](#)

Novartis International AG, P.O Box CH-4002 Basel, İsviçre Tel: +41 61 324 11 11 | [www.novartis.com](http://www.novartis.com)

Sürüm 3.0 | 1 Ocak 2023